

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології та перекладу



“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету іноземних мов

Тетяна КОЛІСНИЧЕНКО\_

серпня\_2025 року

## РОБОЧА ПРОГРАМА

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (французька) /

LA DEUXIEME LANGUE ETRANGERE (le français)

*Обов'язкова*

**Освітньо-професійна програма:** Англійська мова і література та друга іноземна мова

**Спеціальність:** В11 Філологія

**Галузь знань:** В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

**Рівень вищої освіти:** другий (магістерський)

**Факультет іноземних мов**

**Мова навчання:** французька

Чернівці 2025


Робоча програма навчальної дисципліни «ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (французька) / LA DEUXIEME LANGUE ETRANGERE (le français)» складена відповідно до освітньо-професійної програми «Англійська мова і література та друга іноземна мова».

**Розробник:**

*Мойсюк В.А.* – професор кафедри французької філології та перекладу, доктор філологічних наук, професор

**Викладач, що забезпечує читання даної навчальної дисципліни:**

*Мойсюк В.А.* – професор кафедри французької філології та перекладу, доктор філологічних наук, професор

Погоджено з гарантом ОП  Ольга Соловйова


Затверджено на засіданні кафедри англійської мови

Протокол № 7 від "25" серпня 2025 року

Завідувач кафедри  Ольга Соловйова

Схвалено методичною радою факультету

Протокол № 1 від "27" серпня 2025 року

Голова методичної ради факультету  Ірина Беженар

## **Мета навчальної дисципліни**

Мета навчальної дисципліни полягає у вдосконаленні лексико-граматичних навичок використання другої іноземної мови (французької) на рівні B2 згідно Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти шляхом реалізації усної та письмової мовленнєвої діяльності на основі комунікативного, ситуативного та текстуального підходів.

Серед основних завдань дисципліни «Друга іноземна мова (французька)» є: удосконалити навички з розуміння прослуханого (Compréhension orale) і прочитаного (Compréhension écrite) франкомовного тексту; удосконалити навички з продукування усного (Production orale) та писемного мовлення (Production écrite) французькою мовою; опанувати комунікативно-прагматичною системою діалогічних і монологічних реплік у запропонованих комунікативних ситуаціях; поглибити вивчення семантики слів, зокрема таких аспектів, як синонімія, антонімія, полісемія, фразеологія; сформувати навички аналітичного читання, важливими елементами якого є лінгвостилістичний та ідейно-сюжетний аналізи художніх творів французьких письменників; розвинути навички лексико-семантичного та стилістичного аналізів, які спрямовані на дослідження творчості виучуваних письменників, ідейно-естетичного спрямування їхніх творів, особливостей композиції цих творів та характеристику персонажів; сформувати навички реферування статті публіцистичного характеру.

**2. Пререквізити.** Практичною базою для успішного вивчення дисципліни слугує вивчення французької мови як другої іноземної мови на рівні B1+- B2. Теоретичною основою є також знання здобувачів з лексикології і стилістики англійської мови.

## **3. Результати навчання**

У результаті вивчення дисципліни фахівець повинен оволодіти такими компетентностями:

### **Загальні компетентності:**

**ЗК 5.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК 6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК 12.** Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

### **Спеціальні компетентності:**

**ФК 8.** Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

У результаті вивчення дисципліни фахівець повинен **знати:**

**ПРН 2.** Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування.

**ПРН 6.** Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

**ПРН 10.** Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати тексти різних стилів і жанрів.

**ПРН 14.** Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

## Опис навчальної дисципліни

### Загальна інформація

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лекції	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	1	1	4,5	135		30			99	6	іспит
Заочна	1	1	4,5	135		6			129		іспит
Денна	1	2	4,5	135		30			99	6	іспит
Заочна	1	2	4,5	135		6			129		іспит

### Структура змісту навчальної дисципліни

#### ПЕРШИЙ СЕМЕСТР

Назви змістових модулів і тем навчальних занять	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		лекц.	пр./сем.	лаб.	інд.	с.р.		лекц.	пр./сем.	лаб.	інд.	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Теми навчальних занять</b>	<b>Модуль 1. Романтизм і зародки реалізму у французькій літературі XIX ст.</b>											
Тема 1. Prosper Mérimée "Carmen"	47	-	14	-	3	30	47	-	3	-	-	44
Тема 2. Grammaire: Concordance des temps de l'Indicatif. Concordance des temps du Conditionnel.	10	-	2	-	-	8	10	-	1	-	-	9
Тема 3. Lecture préparée: G.de Maupassant «Mademoiselle Perle»	12	-	-	-	-	12	12	-	-	-	-	12
Разом за ЗМ1	69	-	16	-	3	50	69	-	4	-	-	65

Теми навчальних занять	Модуль 2. Реалістичний французький роман XIX ст. (1 частина)											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		лекц.	пр./сем	лаб.	інд.	с.р.		лекц.	пр./сем.	лаб	інд	с.р.
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Тема 4. Victor Hugo "Les misérables"	44	-	12	-	3	29	44	-	1	-	-	43
Тема 5. Grammaire : Concordance des temps au Subjonctif	10	-	2	-	-	8	10	-	1	-	-	9
Тема 6. Lecture préparée : G.de Maupassant «Le Parapluie»	12	-	-	-	-	12	12	-	-	-	-	12
Разом за ЗМ 2	66	-	14	-	3	49	66	-	2	-	-	64
<b>Усього годин</b>	<b>135</b>	<b>-</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>6</b>	<b>99</b>	<b>135</b>	<b>-</b>	<b>6</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>129</b>

### ДРУГИЙ СЕМЕСТР

Назви змістових модулів і тем навчальних занять	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		лекц.	пр./сем	лаб.	інд.	с.р.		лекц.	пр./сем.	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Теми навчальних занять</b>	<b>Модуль 1. Реалістичний французький роман XIX ст. (2 частина)</b>											
Тема 1. Stendhal "Le Rouge et le Noir"	47	-	14	-	3	30	47	-	3	-	-	44
Тема 2. Grammaire : Futur immédiat dans le passé. Plus-que-parfait immédiat	10	-	2	-	-	8	10	-	1	-	-	9
Тема 3. Compte rendu d'un article de presse №1 та №2	12	-	-	-	-	12	12	-	-	-	-	12
Разом за ЗМ1	69	-	16	-	3	50	69	-	4	-	-	65
<b>Теми навчальних занять</b>	<b>Модуль 2. Реалістичний французький роман XIX ст. (3 частина)</b>											
Тема 4. Honoré de Balzac "Eugénie Grandet"	44	-	12	-	3	29	44	-	1	-	-	43
Тема 5. Grammaire : Infinitif présent et infinitif passé. Proposition infinitive	10	-	2	-	-	8	10	-	1	-	-	9
Тема 6. Compte rendu d'un article de presse №3 та №4	12	-	-	-	-	12	12	-	-	-	-	12
Разом за ЗМ 2	66	-	14	-	3	49	66	-	2	-	-	64

Усього годин	135	-	30	-	6	99	135	-	6	-	-	129
--------------	-----	---	----	---	---	----	-----	---	---	---	---	-----

### Тематика практичних занять з переліком питань

<b>1 семестр</b>	
<b>Модуль 1. Романтизм і зародки реалізму у французькій літературі XIX ст.</b>	
<b>Тема 1</b>	Prosper Mérimée “Carmen” 1. Біографія Проспера Меріме. 2. Ідейно-сюжетний аналіз новели «Кармен» 3. Лінгвостилістичний аналіз уривку з новели П.Меріме «Кармен» 4. Лексико-граматичні вправи
<b>Тема 2</b>	Grammaire: Concordance des temps de l’Indicatif. Concordance des temps du Conditionnel. 1. Узгодження часів Індикативу 2. Узгодження часів Кондиціоналу
<b>Модуль 2. Реалістичний французький роман XIX ст. (1 частина)</b>	
<b>Тема 4</b>	Victor Hugo “Les misérables” 1. Біографія Віктора Гюго. 2. Ідейно-сюжетний аналіз роману «Фантіна» 3. Лінгвостилістичний аналіз уривку з новели В.Гюго «Фантіна» 4. Лексико-граматичні вправи
<b>Тема 5</b>	Grammaire : Concordance des temps au Subjonctif 1. Узгодження часів Сьюбжонктиву: план теперішнього часу 2. Узгодження часів Сьюбжонктиву: план минулого часу
<b>2 семестр</b>	
<b>Модуль 1. Реалістичний французький роман XIX ст. (2 частина)</b>	
<b>Тема 1</b>	Stendhal «Le Rouge et le Noir» 1. Біографія Стендаля. 2. Ідейно-сюжетний аналіз роману «Червоне і чорне» 3. Лінгвостилістичний аналіз уривку з новели Стендаля «Червоне і чорне» 4. Лексико-граматичні вправи
<b>Тема 2</b>	Grammaire : Futur immédiat dans le passé. Plus-que-parfait immédiat 1. Futur immédiat dans le passé. 2. Plus-que-parfait immédiat
<b>Модуль 2. Реалістичний французький роман XIX ст. (3 частина)</b>	
<b>Тема 4</b>	Honoré de Balzac «Eugénie Grandet» 1. Біографія Оноре де Бальзака. 2. Ідейно-сюжетний аналіз роману «Євгенія Гранде» 3. Лінгвостилістичний аналіз уривку з новели Оноре де Бальзака «Євгенія Гранде» 4. Лексико-граматичні вправи
<b>Тема 5</b>	Grammaire : Infinitif présent et infinitif passé. Proposition infinitive 1. Інфінітив теперішнього і минулого часу 2. Інфінітивне речення

## Індивідуальні науково-дослідні завдання (ІНДЗ)

№	Завдання до тем
<b>1 семестр</b>	
<b>1</b>	<b>Тема 1.</b> Prosper Mérimée “Carmen” Підготувати груповий проєкт на тему: «La vie littéraire de Prosper Mérimée comme fondateur de la nouvelle réaliste»
<b>2</b>	<b>Тема 4.</b> Victor Hugo “Les misérables” Підготувати груповий проєкт на тему: «La vie littéraire de Victor Hugo»
<b>2 семестр</b>	
<b>3</b>	<b>Тема 1.</b> Stendhal “Le Rouge et le Noir” Підготувати груповий проєкт на тему: «La vie littéraire de Stendhal»
<b>4</b>	<b>Тема 4.</b> Honoré de Balzac “Eugénie Grandet” Підготувати груповий проєкт на тему: «Balzac et sa <i>Comédie humaine</i> »

### Завдання для самостійної роботи студентів

Під час самостійної роботи студенти виконують завдання на навчальній платформі *Moodle*

#### 1 семестр

№	Назва теми	Завдання для самостійної роботи	К-сть год. д.ф./з.ф
1	<b>Тема 1.</b> Prosper Mérimée “Carmen”	1. Лінгвостилістичний аналіз уривку новели за такими питаннями: Carmen est une bohémienne typique Parlez des héros principaux de la nouvelle de P. Mérimée “Carmen” Parlez des relations entre Carmen et Don José d’après l’extrait tiré de la nouvelle de P. Mérimée “Carmen” 2. Виконання лексико-граматичних вправ 3. Написання есе на тему «Caractérissez don José du point de vue de cette dernière scène. Est-ce qu’il voulait vraiment tuer Carmen?»	<b>30/44</b>
2	<b>Тема 2.</b> Grammaire: Concordance des temps de l’Indicatif. Concordance des temps du	1. Виконання граматичних вправ	<b>8/9</b>

	Conditionnel.		
3	<b>Тема 3.</b> Lecture préparée: G.de Maupassant «Mademoiselle Perle»	1. Читання тексту цілої новели 2. Ідейно-сюжетний аналіз новели 3. Опрацювання лексики з новели 4. Переказ змісту новели на аудіо пристрій.	<b>12/12</b>
4	<b>Тема 4.</b> Victor Hugo “Les misérables”	1. Лінгвостилістичний аналіз уривку роману за такими питаннями: Parlez du rôle des commères dans la vie de Fantine Décrivez la vie de Fantine “Fantine est victime de la société”. Commentez cette expression Faites le portrait de Mme Victurnien et précisez son rôle dans la vie de Fantine 2. Виконання лексико-граматичних вправ 3. Написання есе на тему «Relevez les sentiments et les émotions de Fantine après avoir quitté l’atelier»	<b>29/43</b>
5	<b>Тема 5.</b> Grammaire : Concordance des temps au Subjonctif	1. Виконання граматичних вправ	<b>8/9</b>
6	<b>Тема 6.</b> Lecture préparée : G.de Maupassant «Le Parapluie»	1. Читання тексту цілої новели 2. Ідейно-сюжетний аналіз новели 3. Опрацювання лексики з новели 4. Переказ змісту новели на аудіо пристрій.	<b>12/12</b>

## 2 семестр

№	Назва теми	Завдання для самостійної роботи	К-сть год. д.ф./з.ф
1	<b>Тема 1.</b> Stendhal “Le Rouge et le Noir”	1. Лінгвостилістичний аналіз уривку роману за такими питаннями: Parlez des qualités morales et des projets ambitieux de Julien Sorel comme d’un héros du roman réaliste. Parlez du rôle du paysage dans l’extrait de Stendhal “La promenade de Julien”. Parlez du rôle que joue Fouqué dans la vie de Julien et dites pourquoi l’auteur l’introduit dans son roman. 2. Виконання лексико-граматичних вправ 3. Написання есе на тему «Comparez les critères du bonheur de Mme de Rênal et	<b>30/44</b>

		ceux de Julien»	
2	<b>Тема 2.</b> Grammaire: Concordance des temps de l'Indicatif. Concordance des temps du Conditionnel.	1. Виконання граматичних вправ	<b>8/9</b>
3	<b>Тема 3.</b> Compte rendu d'un article de presse №1 та №2	1. Читання і переклад публіцистичної статті №1 та №2 2. Ідейно-сюжетний аналіз статті №1 та №2 3. Підготовка анотації статей французькою мовою №1 та №2	<b>12/12</b>
4	<b>Тема 4.</b> Honoré de Balzac "Eugénie Grandet"	1. Лінгвостилістичний аналіз уривку роману за такими питаннями: Donnez le portrait physique et moral de la grande Nanon. Parlez des traits saillants du caractère du père Grandet. Parlez des relations entre le père Grandet et la grande Nanon. De quelle manière l'auteur montre-t-il la reconnaissance et l'attachement de la servante à la famille Grandet? 2. Виконання лексико-граматичних вправ 3. Написання есе на тему «Décrivez les impressions produites par Charles sur Eugénie»	<b>29/43</b>
5	<b>Тема 5.</b> Grammaire : Concordance des temps au Subjonctif	1. Виконання граматичних вправ	<b>8/9</b>
6	<b>Тема 6.</b> Compte rendu d'un article de presse №3 та №4	1. Читання і переклад публіцистичної статті №3 та №4 2. Ідейно-сюжетний аналіз статті №3 та №4 3. Підготовка анотації статей французькою мовою №3 та №4	<b>12/12</b>

### Методи навчання

*Практичне заняття.* Ознайомлення з викладом та поясненнями матеріалу викладачем. Укладення стислого конспекту матеріалу. Перевірка виконаних завдань (вправ, коментарів тексту, перекладів, творчих робіт). Обговорення

прочитаних творів, опрацьованих текстових, аудіо та відеоматеріалів, дискусія. Написання контрольних робіт. Обговорення результатів вивченої теми.

План курсу і всі навчальні матеріали знаходяться на платформі Moodle (для відсутніх з поважних причин студентів та для додаткового опрацювання, підготовки до заліку тощо).

*Самостійна робота.* Опрацювання текстових, аудіо та відеоматеріалів, запропонованих викладачем (усний або письмовий переказ, відповіді на запитання). Здійснення комплексного філологічного аналізу уривків з художніх творів. Читання програмних творів французької літератури. Виконання лексико-граматичних вправ та перекладів. Написання творчих робіт.

*Консультації.* Консультаційний супровід виконання різних видів завдань, відповіді на питання студентів, відпрацювання студентами пропущених занять.

*Інструктаж.* Ознайомлення з метою та структурою курсу, формами та методами навчання, формами та методами контролю, очікуваними результатами навчання. Пояснення щодо виконання самостійних і індивідуальних завдань.

*Методи навчання.* Пояснювально-ілюстративний, проблемний, проектний, практичний, перекладний, бесіди і дискусії, робота в парах та міні-групах; мозковий штурм.

## Система контролю та оцінювання

### - методи контролю:

експрес-опитування, індивідуальне опитування, фронтальне опитування, захист презентацій, тестування

Засобами оцінювання та демонстрування програмних результатів вивчення дисципліни є: усна відповідь під час аудиторних занять на поставлені проблемні питання, виконання лексико-граматичних завдань, виконання завдань на розуміння прослуханого, виконання завдань на розуміння прочитаного, виконання лінгвостилістичного аналізу запропонованого уривку з художнього твору, виконання тестових завдань, виконання контрольних завдань на переклад вивченого лексико-граматичного матеріалу, виконання контрольних робіт з вивченого лексико-семантичного матеріалу, усні презентації результатів виконаних групових та індивідуальних проектів, написання есе, реферування публіцистичної статті, виконання ідейно-сюжетного аналізу новели для домашнього читання, підготовка та активна участь у круглому столі.

Формами *поточного контролю* засвоєння дисципліни є усна та письмова відповідь студента під час аудиторних занять, а також виконання студентом відповідних завдань для самостійного опрацювання.

Формою *підсумкового контролю* є іспит.

Іспит з дисципліни має комплексний характер і складається з двох частин:

*Письмова частина* іспиту в усіх семестрах складається з таких видів робіт **(20 балів)**:

- переклад речень (20) з української на французьку мову – 10 балів
- письмове виконання лексико-граматичних завдань – 10 балів

*Усна частина* іспиту в 1 і 2 семестрах містить три питання **(20 балів)**:

- лексико-стилістичний аналіз невідомого уривку з виучуваного художнього твору – 10 балів;

- коментар уривку з виучуваного художнього твору крізь призму поставленого до нього питання – 5 балів;
- реферування французькою мовою газетної статті – 5 балів

### **Критерії оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни**

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання дисципліни. Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується в мінімальну позитивну оцінку використовуваної рейтингової шкали.

Контрольні заходи включають поточний та підсумковий контроль знань студента. Поточний контроль здійснюється під час практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на завершальному етапі.

Загальна кількість балів, яку студент може отримати у процесі вивчення дисципліни протягом семестру, становить 100 балів, з яких 60 балів студент набирає за поточні види контролю і 40 балів – у процесі підсумкового виду контролю (заліку).

Кількість балів за кожний навчальний, елемент виводиться із суми поточних видів контролю. Кількість балів за модуль дорівнює сумі балів, отриманих за навчальні елементи даного модуля. Максимальна кількість балів за кожен модуль складає 30 балів.

Студент, який набрав протягом нормативного терміна вивчення дисципліни 60 балів та виконав навантаження за всіма кредитами, має можливість не складати залік і отримати набрану кількість балів як підсумкову оцінку або складати залік з метою підвищення свого рейтингу за даною навчальною дисципліною. Якщо студент набрав менше 35 балів, він не допускається до складання заліку.

Підсумкова оцінка за навчальну дисципліну, з якої складається залік, виводиться із суми балів поточного контролю за модулями (до 60 балів) та модуля-контролю – до 40 балів.

### **Розподіл балів, які отримують студенти**

Поточне оцінювання ( <i>аудиторна та самостійна робота</i> )						Кількість балів (іспит)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль №1			Змістовий модуль № 2				
T1	T2	T3	T1	T2	T3	40	100
10	10	10	10	10	10		

**Оцінка** за навчальну дисципліну виводиться відповідно до такої системи оцінювання:

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів.

Підсумковий рейтинговий бал студента за вивчення навчальної дисципліни є сумою семестрового рейтингового бала й екзаменаційного рейтингового бала.

Підсумкова оцінка за національною шкалою і шкалою ЄКТС виставляється за таблицею:

### Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим самостійним опрацюванням освітнього компоненту до перескладання

### Критерії оцінювання відповіді студента на іспиті

Оцінка визначається за такими *критеріями*:

1. володіння лексичним матеріалом:

добре – засвоєно 75 – 100 % лексики зазначеного курсу

задовільно - засвоєно 50-75 лексики зазначеного курсу

незадовільно – засвоєно менше 50 % лексики зазначеного курсу

2. володіння граматичним матеріалом:

добре – засвоєно 75 – 100 % граматичних явищ зазначеного курсу

задовільно - засвоєно 50-75 граматичних явищ зазначеного курсу

незадовільно – засвоєно менше 50 % граматичних явищ зазначеного курсу

3. усне розуміння прочитаного тексту:

вичерпне, критичне – опановано 75-100 % тексту

поверхнєве, загальне – опановано 50-75 % тексту

часткове, в окремих деталях – опановано менше 50 % тексту

4. письмове розуміння:

вичерпне, критичне – опановано 75-100 % тексту

поверхнєве, загальне – опановано 50-75 % тексту

часткове, в окремих деталях – опановано менше 50 % тексту

5. соціокультурна компетентність:

висока – опановано 75-100 % інформації

середня – опановано 50-75 % інформації

низька – опановано менше 50 % інформації

**Оцінку “відмінно”/А** студент отримує, коли демонструє високий рівень володіння матеріалом: творче та оригінально виконує лінгвостилістичний аналіз тексту; вміє висловити власне ставлення до запропонованої тематики; правильно та швидко реагує на запитання викладача; вичерпно висвітлює питання за вивченим текстом, вірно відповідає на всі додаткові питання; повністю та граматично вірно висловлюється на запропоновану розмовну тему. Можлива наявність 1–3 мовних помилок у разі їх самостійного виправлення студентом.

**Оцінку “добре”/В** студент отримує, коли демонструє середній рівень володіння матеріалом: виконує лінгвостилістичний аналіз тексту з незначними недоліками, проте логічно та послідовно викладає матеріал та правильно реагує на запитання викладача; висвітлює питання за вивченим текстом із незначними недоліками, вірно відповідає на всі додаткові питання; розмовна тема відображає основну проблематику. При відповіді можлива наявність 1–5 помилок у разі їх самостійного виправлення студентом

**Оцінку “добре”/С** студент отримує, коли демонструє середній рівень володіння матеріалом: при виконанні лінгвостилістичного аналізу тексту частково порушується логічність викладу матеріалу, проте дотримуються основні принципи виконання цього виду роботи; питання за вивченим текстом висвітлює із незначними недоліками, дається вірна відповідь на 90% додаткових питань; розмовна тема відображає основну проблематику. При відповіді можлива наявність 1–3 помилок, які виправляє викладач.

**Оцінку “задовільно”/D** студент заслуговує за відповідь, яка свідчить про достатній рівень володіння матеріалом: лінгвостилістичний аналіз тексту містить значні помилки; відповідь на питання за вивченим текстом часткова, проте дається відповідь на 70% додаткових питань; розмовна тема викладена з кількістю помилок 5–8, проте студент правильно реагує на запитання викладача.

**Оцінку “задовільно”/Е** студент заслуговує за відповідь, яка свідчить про достатній рівень володіння матеріалом: лінгвостилістичний аналіз тексту містить значні помилки і частково відображає авторський задум та ідею аналізованого уривку; відповідь на питання за вивченим текстом часткова, дається відповідь на 60% додаткових питань; розмовна тема викладена з кількістю помилок 8–18, студент правильно реагує на запитання викладача, але не точно формулює свою думку.

**Оцінку “незадовільно”/Fх** студенту виставляється за відсутність знань з відповідного матеріалу: неспроможність виконати лінгвостилістичний аналіз тексту; відповісти на запропоноване питання за вивченим текстом та на додаткові запитання; повідомлення за розмовною темою не відповідає її змісту. Відповідь містить велику кількість помилок, матеріал викладається безсистемно, студент повільно чи неправильно реагує на запитання викладача та не може сформулювати відповіді.

## **Перелік питань для самоконтролю та підсумкового контролю навчальних досягнень студентів**

### **1 семестр**

1. Carmen est une bohémienne typique
2. Parlez des héros principaux de la nouvelle de P. Mérimée “Carmen”
3. Parlez des relations entre Carmen et Don José d’après l’extrait tiré de la nouvelle de P. Mérimée “Carmen”
4. Parlez du rôle des commères dans la vie de Fantine
5. Décrivez la vie de Fantine
6. “Fantine est victime de la société”. Commentez cette expression
7. Faites le portrait de Mme Victurnien et précisez son rôle dans la vie de Fantine

### **2 семестр**

1. Parlez des qualités morales et des projets ambitieux de Julien Sorel comme d’un héros du roman réaliste.
2. Parlez du rôle du paysage dans l’extrait de Stendhal “La promenade de Julien”.
3. Parlez du rôle que joue Fouqué dans la vie de Julien et dites pourquoi l’auteur l’introduit dans son roman.
4. Donnez le portrait physique et moral de la grande Nanon.
5. Parlez des traits saillants du caractère du père Grandet.
6. Parlez des relations entre le père Grandet et la grande Nanon.
7. De quelle manière l’auteur montre-t-il la reconnaissance et l’attachement de la servante à la famille Grandet?

## **Зарахування результатів неформальної освіти**

Порядок визнання у ЧНУ ім. Юрія Федьковича результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти регламентовано такими документами: <https://www.chnu.edu.ua/universytet/normatyvni-dokumenty/poriadok-vyznannia-u-chernivetskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-yuriiia-fedkovycha-rezultativ-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-taabo-informalnoi-osvity/>

Згідно з рішенням кафедри романської філології та перекладу про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти (протокол №10 від 29.10.2020), під час проходження цього курсу визнаються результати навчання студентів, отримані у неформальній освіті, з можливим перезарахуванням:

- тем/теми змістових модулів, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми змістових модулів;

- індивідуального завдання, якщо отримані у неформальній освіті знання відповідають загальному спрямуванню дисципліни;

- тем / теми самостійної роботи, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми самостійної роботи.

Для визнання й перезарахування знань, отриманих у неформальній освіті, студенту слід представити сертифікат, що підтверджує здобуття знань у

неформальній освіті.

Шляхи здобуття знань у неформальній освіті: тренінги, освітні й практичні курси, семінари й вебінари, літні / зимові школи тощо.

## Рекомендована література

### Базова

1. Gladka V. Cours pratique de français: = Практичний курс французької мови: підручник. Чернівці: Видавничий Дім «Родовід», 2016. 196 с.
2. Гладка В.А., Сопилук Н.М. Entraînement à la compréhension de l'oral / Формування і тренування навичок аудіювання з французької мови: в 2 ч. Вижниця, 2017. Ч. 1 Guide pratique de l'enseignant / Методичні рекомендації для вчителя. 108 с. (гриф МОНУ)
3. Гладка В.А., Сопилук Н.М. Entraînement à la compréhension de l'oral / Формування і тренування навичок аудіювання з французької мови: в 2 ч. Вижниця, 2017. Ч. 2. Cahier d'activités / Робочий зошит учня. 76 с. (гриф МОНУ)
4. Якубовська Н.О., Гладка В.А. Cours pratique de français: troisième année = Практичний курс французької мови: третій курс: підручник / Н.О.Якубовська., В.А. Гладка, Чернівці: Видавничий Дім "Родовід", 2018. 341 с.
5. Moisiuk V. Analyse d'un texte littéraire : théorie et pratique. Чернівці: Технодрук, 2024. 152 с.
6. Roesch R., Rolle-Harold R. Ecouter et comprendre. La France au quotidien. Presses universitaires de Grenoble. 2009.
7. Bescherelle L. La Conjugaison. Dictionnaire de douze mille verbes. P. : Hatier, 1990.
8. Biet Ch., Brighelli J.-P., Rispaill J.-L. Littérature 2. Techniques littéraires. P.: Ed. Magnard, 1989. – 560 p.

### Допоміжна

1. Костюк О.Л. Français, niveau intermédiaire DELF: Підруч. для вищ. навч. закл. К.: Ірпінь: Перун, 2002. 224 с.
2. Сваткова Т.Д., Ведіна І.В. Франція: Посібник з країнознавства. К.: Видавець Карпенко В.М., 2008. 280 с.
3. Стилїстика французької мови / Укл. Я.І.Пащук. Чернівці: Рута, 2004. 94 с.
4. Яблонська-Юсик І.В. Fautes typiques du français (synonymes) : Навчально-методичний посібник для студентів II-IV курсів факультету іноземних мов. Тернопіль: ТНПУ імені В.Гнатюка, 2007. 144 с.
5. Мандзак І. Підручник з французької мови. Львів: Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2005. 335 с
6. Cellard J., Sommant M. 500 mots nouveaux définis et expliqués. Paris, 1979. 101 p.
7. Duneton C., Claval S. Le Bouquet des expressions imagées. Paris, 1990. 1375 p.
8. Flaubert G. Madame Bovary. Mœurs de Province. P. : Librairie Grund. 319 p.
9. Mérimée P. Nouvelles. Bucaresti : Editura didactica si pedagogica, 1966. 226 p.
10. Robert micro. P.: La tipographica Varese, 2006. 1507 p.

## Інформаційні ресурси

1. 1001 symboles / Thomas D. Disponible sur: <https://1001symboles.net>
2. Dictionnaire des synonymes. Ressource électronique: Disponible sur: <http://www.synonymes.com/>
3. Dictionnaire d'argot, de français familier et de français populaire. URL: <http://www.languefrancaise.net/Bob>
4. Dictionnaire de l'Académie française. Paris. 1-ère éd. 1694; 4-ème éd. 1762; 5-ème éd. 1798; 6-ème éd. 1835; 8-ème éd. 1932–35; 9-ème éd. 2010. URL : <http://artfl.atilf.fr/dictionnaires/ACADEMIE/index.htm>
5. Dictionnaire de la langue française / Littré E. Paris, 1846. URL: <http://www.littre.org/>
6. Encyclopédie, ou Dictionnaire Raisonné des Sciences, des Arts et des Métiers: en 17 vol. / Diderot D., Le Rond D'Alembert J. Paris, 1750–65. URL: <http://www.larousse.fr/encyclopedie>
7. Hugo V. Les Misérables. Ressource électronique: Disponible sur: [http://www.groupugo.univ-paris-diderot.fr/Miserables/Lecture/Final/Cadres\\_lecture\\_Final.htm](http://www.groupugo.univ-paris-diderot.fr/Miserables/Lecture/Final/Cadres_lecture_Final.htm)
8. Trésor de la langue Française informatisé. URL: <http://www.atilf.fr/tlfi>
9. Wiktionnaire : le dictionnaire libre. URL: <https://fr.wiktionary.org>
10. Maupassant G. de. Contes et nouvelles. URL : <http://maupassant.free.fr/contes3.htm>

## Політика академічної доброчесності

Дотримання політики щодо академічної доброчесності учасниками освітнього процесу при вивченні навчальної дисципліни регламентовано такими документами:

- ✓ «Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» <https://www.chnu.edu.ua/media/jxdfs0zb/etychnyi-kodeks-chernivets-koho-natsionalnoho-universytetu.pdf> ;
- ✓ «Положенням про виявлення та запобігання академічного плагіату у Чернівецькому національному університету імені Юрія Федьковича» <https://www.chnu.edu.ua/media/n5nbzwwgb/polozhennia-chnu-pro-plahi-at-2023plusdodatky-31102023.pdf> .